

Reichs = Gesetzblatt.

№ 16.

Inhalt: Vertrag zwischen dem Deutschen Reich und Italien, betreffend die Befugniß der beiderseitigen Konsuln zur Vornahme von Eheschließungen. S. 113. — Bekanntmachungen, betreffend die Nüchternung des Getreideprobers sowie Abänderung der Nüchternordnung und der Nüchterngebühren-Lage. S. 115.

(Nr. 1953.) Zusatzvertrag zu dem Konsularvertrage zwischen dem Deutschen Reich und Italien vom 7. Februar 1872 21. Dezember 1868, betreffend die Befugniß der beiderseitigen Konsuln zur Vornahme von Eheschließungen. Vom 4. Mai 1891.

(No. 1953.) Convenzione addizionale alla Convenzione Consolare fra l'Impero Germanico e l'Italia del 7 Febbraio 1872 21 Dicembre 1868, relativa alla facoltà dei rispettivi Consoli di procedere alla celebrazione dei matrimoni. Di 4 Maggio 1891.

Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preußen, im Namen des Reichs, einerseits, und Seine Majestät der König von Italien, andererseits, von dem Wunsche geleitet, die Befugniß der beiderseitigen Konsuln zur Vornahme von Eheschließungen zu regeln, haben beschlossen, zu diesem Zweck den Konsularvertrag vom 7. Februar 1872 21. Dezember 1868 durch einen Zusatzvertrag zu ergänzen und zu Allerhöchstihren Bevollmächtigten ernannt:

Sua Maestà l'Imperatore di Germania, Re di Prussia, in nome dell'Impero Germanico, da una parte, e Sua Maestà il Re d'Italia, d'altra parte, desiderando regolare la facoltà dei rispettivi Consoli di procedere alla celebrazione dei matrimoni, hanno deciso di completare a tale scopo, la Convenzione Consolare del 7 Febbraio 1872 21 Dicembre 1868 con una Convenzione addizionale, ed hanno nominato a Loro Plenipotenziari cioè:

Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preußen:

Sua Maestà l'Imperatore di Germania, Re di Prussia:

Allerhöchstihren außerordentlichen und bevollmächtigten Botschafter bei Seiner Majestät dem Könige

il Conte Eberardo di Solms-Sonnenwalde, Suo Ambasciatore Straordinario e Pleni-

Reichs-Gesetzbl. 1891.

27

Ausgegeben zu Berlin den 29. Mai 1891.

von Italien, Eberhard Grafen
zu Solms-Sonnenwalde;

und

Seine Majestät der König von
Italien:

Allerhöchstihren Ministerpräsi-
denten und Minister der auswärti-
gen Angelegenheiten, Marquis
Anton Starrabba di Ru-
dini,

welche Folgendes vereinbart haben:

potenziario presso Sua Maestà
il Re d'Italia;

e

Sua Maestà il Re d'Italia:

il Marchese Antonio Star-
rabba di Rudini, Suo
Presidente del Consiglio,
Ministro Segretario di Stato
per gli affari esteri,

i quali convennero quanto segue:

Art. 1.

Die beiderseitigen Generalkonsuln, Kon-
suln und Vizekonsuln haben, soweit sie
nach den Gesetzen des vertragschließenden
Theiles, der sie ernannt hat, dazu befugt
sind, das Recht, Eheschließungen zwischen
Angehörigen dieses Theiles vorzunehmen
und solche Eheschließungen zu beurkunden.

Art. 2.

Der gegenwärtige Vertrag soll am
1. Juli 1891 in Kraft treten.

Art. 3.

Gegenwärtiger Vertrag soll ratifizirt
und die Ratifikations-Urkunden sollen
spätestens am 31. Mai 1891 in Berlin
ausgewechselt werden.

Zu Urkund dessen haben die beider-
seitigen Bevollmächtigten den gegenwär-
tigen Vertrag unterzeichnet und denselben
mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen zu Rom, den 4. Mai 1891.

Graf Solms.

(L. S.)

Art. 1.

I rispettivi Consoli Generali, Con-
soli e Vice Consoli, hanno il di-
ritto, in quanto vi sono autorizzati
dalle leggi dello Stato che li ha
nominati, di procedere alla celebra-
zione dei matrimoni fra i sudditi
di questo stesso Stato, e di rilas-
ciare gli atti comprovanti la cele-
brazione del matrimonio.

Art. 2.

La presente Convenzione andrà
in vigore il 1° Luglio 1891.

Art. 3.

La presente Convenzione sarà
ratificata e le ratificazioni saranno
scambiate al più tardi il 31 Maggio
1891, a Berlino.

In fede di che i rispettivi Pleni-
potenziari hanno firmato la presente
Convenzione e vi hanno apposto il
sigillo delle proprie armi.

Fatto a Roma addi 4 Maggio 1891.

Rudini.

(L. S.)

Der vorstehende Vertrag ist ratifizirt worden. Die Auswechselfung der Ratifikations-Urkunden hat zu Berlin am 20. Mai 1891 stattgefunden, wobei das Einverständniß der vertragschließenden Theile damit festgestellt worden ist, daß der vorstehende Zusatzvertrag die gleiche Dauer hat, wie der Konsularvertrag zwischen dem Reich und Italien vom $\frac{7. \text{Februar } 1872}{21. \text{Dezember } 1868}$ (Reichs-Gesetzbl. 1869 S. 113 ff., 1872 S. 134).

(Nr. 1954.) Der gegenwärtigen Nummer des Reichs-Gesetzblatts ist eine besondere Beilage, enthaltend:

1. die Bekanntmachung, betreffend die Michtung des Getreideprobiers, vom 14. Mai 1891, sowie
2. die Bekanntmachung, betreffend Abänderung der Michtordnung und der Michtgebühren-Taxe, vom 15. Mai 1891

beigefügt.
